

ΚΑΝΟΝΑ ΠΙΣΤΕΩΣ - MODEL OF FAITH

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AUSTRALIA PARISH OF SAINT NICHOLAS MARRICKVILLE

Priest: Very Rev Eirinaios Tralonakis 0418 883 107 | 9558 4453
www.stnicholas.com.au | FaceBook: Parish St Nicholas Marrickville



Κυριακή 19 Ὀκτωβρίου 2025
Κυριακή Γ΄ Λουκά

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον Ἦχος β΄

“Ὅτε κατήλθες πρὸς τὸν θάνατον, ἡ Ζωὴ ἡ
ἀθάνατος, τότε τὸν Ἄδην ἐνέκρωσας τῇ
ἀστραπῇ τῆς Θεότητος, ὅτε δὲ καὶ τοὺς
τεθνεώτας ἐκ τῶν καταχθονίων ἀνέστησας,
πᾶσαι αἱ Δυνάμεις τῶν ἐπουρανίων
ἐκραύγαζον· Ζωοδότα Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν
δόξα σοι.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Νικολάου.

Κανόνα πίστεως καὶ εἰκόνα πραότητος,
ἐγκρατείας διδάσκαλον, ἀνέδειξέ σε τῇ
ποιμνῇ σου, ἡ τῶν πραγμάτων ἀλήθεια·
διὰ τοῦτο ἐκτήσω τῇ ταπεινώσει τὰ ὑψηλά,
τῇ πτωχείᾳ τὰ πλούσια, Πάτερ ἱεράρχα
Νικόλαε· πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ,
σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον. Κοσμά και Δαμιανού

Ἅγιοι Ανάργυροι καὶ θαυματουργοί,
ἐπισκέψασθε τὰς ἀσθενείας ἡμῶν, δωρεάν
ελάβετε, δωρεάν δότε ἡμῖν.

Ἀπολυτίκιον Τοῦ Ἁγίου Παΐσιου Τόν συνάναρχον Λόγον

Αὐστραλίας προστάτην, φρουρόν τε
ἄγρυπνον, καὶ τοῦ Ἁθωνος ὄρους στύλον
ἀείφωτον, ἀνυμνήσωμεν πιστοί, θεῖον
Παῖσιον, ἐξαιτούμενοι αὐτοῦ τὰς πρεσβείας
πρὸς Θεόν, κραυγάζοντες ὁμοφρόνως· ρύου
ὦ πάτερ παντοίων, τῶν τοξευμάτων τοῦ
ἀλάστορος.

Sunday 19 October 2025
3rd Sunday of Luke

Resurrectional Apolytikion

When you descended to death, O immortal
life, you struck Hades dead by the flash of
your Divinity; when you raised the dead from
under the earth, all the Powers of heaven
cried out: Giver of life, Christ our God, glory
to you.

St Nicholas Hymn

A model of faith and the image of
gentleness, the example of your life has
shown you forth to your sheep-fold to be a
master of temperance. You obtained thus
through being lowly, gifts from on high,
and riches through poverty, **Nicholas**, our
father and priest of priests, intercede with
Christ our God that He may save our soul.

Sts Cosmas & Damianos

Sainted Unmercenaries and Wonder
Workers, regard our infirmities; freely you
have received, freely share with us.

St Paisios Hymn The Word Eternal

O Protector of Australia, vigilant guardian
and resplendent pillar of Mount Athos, we
the faithful let us praise the holy **Paisios**,
and beseeching his intercessions before
God, crying out with one voice, deliver us,
O father of all, from the arrows of the
vengeful one.

Κοντάκιον.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε,
μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ
παρίδης, ἁμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς ἀγαθὴ, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν,
τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς
πρεσβειάν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἣ
προστατεύουσάαί, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Πρὸς Κορινθίους Β' Ἐπιστολῆς Παύλου (ια', 31- ιβ', 9)

Ἀδελφοί, ὁ Θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν
Ἰησοῦ Χριστοῦ οἶδεν, ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς
αἰῶνας, ὅτι οὐ ψεύδομαι. ἐν Δαμασκῷ ὁ
ἐθνάρχης Ἀρέτα τοῦ βασιλέως ἐφρούρει τὴν
Δαμασκηνῶν πόλιν πιάσαι με θέλων, καὶ διὰ
θυρίδος ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην διὰ τοῦ
τείχους καὶ ἐξέφυγον τὰς χεῖρας αὐτοῦ.
Καυχᾶσθαι δὴ οὐ συμφέρει μοι· ἐλεύσομαι
γὰρ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις Κυρίου.
οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ πρὸ ἐτῶν
δεκατεσσάρων· εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε
ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ Θεὸς οἶδεν·
ἄρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ.
καὶ οἶδα τὸν τοιοῦτον ἄνθρωπον· εἴτε ἐν
σώματι εἴτε ἐκτὸς τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ
Θεὸς οἶδεν· ὅτι ἠρπάγη εἰς τὸν παράδεισον
καὶ ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν
ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. ὑπὲρ τοῦ τοιούτου
καυχήσομαι, ὑπὲρ δὲ ἑμαυτοῦ οὐ
καυχήσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις μου. ἐὰν
γὰρ θελήσω καυχήσασθαι, οὐκ ἔσομαι
ἄφρων· ἀλήθειαν γὰρ ἐρῶ· φείδομαι δὲ μὴ
τις εἰς ἐμέ λογίσηται ὑπὲρ ὃ βλέπει με ἢ
ἀκούει τι ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ υπερβολῇ τῶν
ἀποκαλύψεων ἵνα μὴ υπεραίρωμαι, ἐδόθη
μοι σκόλοψ τῇ σαρκί, ἄγγελος σατάν, ἵνα με
κολαφίξῃ ἵνα μὴ υπεραίρωμαι. ὑπὲρ τούτου
τρὶς τὸν Κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ ἀπ'
ἐμοῦ· καὶ εἰρήκῃ μοι· ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου· ἡ
γὰρ δύναμις μου ἐν ἀσθενείᾳ τελειοῦται.
ἡδιστα οὖν μᾶλλον καυχήσομαι ἐν ταῖς
ἀσθενείαις μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ' ἐμέ ἡ
δύναμις τοῦ Χριστοῦ.

Kontakion

Protector of Christians, champion
undefeated, mediator most sure with our
creator, disregard not the voice of prayer of
sinners, but come quickly in your goodness,
to help us who cry out to you with faith: Be
swift to intercede, make haste to supplicate,
O Theotokos, protector always of those who
honor you.

EPISTLE

Paul's 2nd Letter to the Corinthians (11:31-12:9)

Brethren, the God and Father of our Lord
Jesus Christ, he who is blessed for ever,
knows that I do not lie. At Damascus, the
governor under King Aretas guarded the city
of Damascus and wanted to seize me, but I
was let down in a basket through a window
in the wall, and escaped his hands. I must
boast; there is nothing to be gained by it, but
I will go on to visions and revelations of the
Lord. I know a man in Christ who fourteen
years ago was caught up to the third heaven
— whether in the body or out of the body I
do not know, God knows. And I know that
this man was caught up into Paradise —
whether in the body or out of the body I do
not know, God knows — and he heard things
that cannot be told, which man may not
utter. On behalf of this man I will boast, but
on my own behalf I will not boast, except of
my weaknesses. Though if I wish to boast, I
shall not be a fool, for I shall be speaking the
truth. But I refrain from it, so that no one
may think more of me than he sees in me or
hears from me. And to keep me from being
too elated by the abundance of revelations, a
thorn was given me in the flesh, a messenger
of Satan, to harass me, to keep me from
being too elated. Three times I besought the
Lord about this, that it should leave me; but
he said to me, “My grace is sufficient for you,
for my power is made perfect in weakness.” I
will all the more gladly boast of my
weaknesses, that the power of Christ may
rest upon me.

**Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν ἁγίου Εὐαγγελίου
(ζ´, 11-16)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐπορεύετο εἰς πόλιν
καλουμένην Ναϊν· καὶ συνεπορεύοντο
αὐτῷ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἱκανοὶ καὶ
ὄχλος πολὺς. ὡς δὲ ἤγγισε τῇ πύλῃ τῆς
πόλεως, καὶ ἰδοὺ ἐξεκομίζετο τεθνηκὼς
υἱὸς μονογενῆς τῇ μητρὶ αὐτοῦ, καὶ
αὕτη ἦν χήρα, καὶ ὄχλος τῆς πόλεως
ἱκανὸς ἦν σὺν αὐτῇ. καὶ ἰδὼν αὐτὴν ὁ
Κύριος ἐσπλαγχνίσθη ἐπ’ αὐτῇ καὶ εἶπεν
αὐτῇ· μὴ κλαῖε· καὶ προσελθὼν ἥψατο
τῆς σοροῦ, οἱ δὲ βαστάζοντες ἔστησαν,
καὶ εἶπε· νεανίσκε, σοὶ λέγω, ἐγέρθητι.
καὶ ἀνεκάθισεν ὁ νεκρὸς καὶ ἤρξατο
λαλεῖν, καὶ ἔδωκεν αὐτὸν τῇ μητρὶ
αὐτοῦ. ἔλαβε δὲ φόβος πάντας καὶ
ἐδόξαζον τὸν Θεόν, λέγοντες ὅτι
προφήτης μέγας ἐγήγερται ἐν ἡμῖν, καὶ
ὅτι ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ.

**Holy Gospel according to St Luke
(7:11-16)**

At that time, Jesus went to a city
called Nain, and his disciples and a
great crowd went with him. As he
drew near to the gate of the city,
behold, a man who had died was
being carried out, the only son of his
mother, and she was a widow; and a
large crowd from the city was with
her. And when the Lord saw her, he
had compassion on her and said to
her, "Do not weep." And he came and
touched the bier, and the bearers
stood still. And he said, "Young man, I
say to you, arise." And the dead man
sat up, and began to speak. And he
gave him to his mother. Fear seized
them all; and they glorified God,
saying, "A great prophet has arisen
among us!" and "God has visited his
people!"

Ευαγγελικό μήνυμα

Αδελφοί μου αγαπητοί,

Το Θαύμα της Ναΐν αποκαλύπτει τον Χριστό ως τον Κύριο της ζωής και του θανάτου. Ο Λόγος του Θεού στέκεται μπροστά στο ανθρώπινο δράμα, στο πένθος μιας χήρας, και εκεί όπου ο άνθρωπος βλέπει το τέλος, ο Θεός φανερώνει την αρχή. Ο Κύριος «έσπλαγγνίσθη» — δεν λυπάται απλώς, αλλά συμμετέχει υπαρξιακά στον πόνο του πλάσματος Του. Η θεία συμπάθεια γίνεται ενέργεια ζωοποιός: «Νεάνισκε, σοί λέγω, ἐγέρθητι».

Εδώ φανερώνεται η θεανθρώπινη δύναμη του Χριστού. Ο λόγος Του δεν είναι ανθρώπινος ή ηθικός, αλλά δημιουργικός, ο ίδιος λόγος που στην αρχή είπε «Γενηθήτω φῶς». Έτσι και τώρα, ο Χριστός αναδημιουργεί, ανακαινίζει, χαρίζει ζωή. Κάθε ψυχή που νεκρώνεται από την αμαρτία μπορεί να αναστηθεί από την παρουσία Του, εάν δεχθεί τη φωνή Του μέσα της.

Η Εκκλησία είναι σήμερα η Ναΐν του κόσμου· εκεί όπου ο Χριστός συνεχίζει να αγγίζει τις σορούς των ψυχών και να τις ανασταίνει διά της Χάριτός Του.

Ας Τον αφήσουμε να εισέλθει και στην πύλη της δικής μας καρδιάς, για να πούμε κι εμείς με ευγνωμοσύνη: «Ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τὸν λαὸν αὐτοῦ». Ἀμήν

Gospel message

Dear Brother and sisters in Christ.

When we read the Scriptures, it is not just stories or history, there is a **deeper** meaning, something that the **Holy Spirit** is telling us, even today, 2,000 years later. Just like today's miracle, God intervenes in the history of humanity with great love.

Jesus sees a grieving widowed mother in the funeral procession of her only son and having compassion for her raises him from the dead. In the Gospels, there are **three** occasions in which Jesus raises people from the dead and this young man, just like all the others that He raised, eventually died from this life because this life is only temporary.

The raising of the young man is not only a sign of the power of Jesus as Lord, but more profoundly draws our attention to the event that **God Himself is among us** humans. The people that were gathered around, although in fear, recognised this and gave glory to God, saying, "A great prophet has risen among us!" and added "God has visited His people!"

But by raising this young man and the others from the dead, Jesus shows His absolute power over death and that death has been conquered.

Today's Gospel ends with the people saying, 'God has looked favourably at His people' and as St John says in his 1st Letter, "this is the promise that He (Jesus Christ) has promised eternal life." Amen